

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś setnik podszedłszy oznajmił trybunowi mówiąc patrz co zamierzasz czynić bowiem człowiek ten Rzymianin jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych słowach setnik podszedł do chiliarchy i doniósł: Co zamierzasz robić? Bo ten człowiek jest Rzymianinem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś setnik, podszedłszy tysiącnikowi oznajmił mówiąc: "Co zamierzasz czynić? Bo człowiek ten Rzymianinem jest".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś setnik podszedłszy oznajmił trybunowi mówiąc patrz co zamierzasz czynić bowiem człowiek ten Rzymianin jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach setnik podszedł do dowódcy i doniósł: Co zamierzasz zrobić? Bo ten człowiek jest Rzymianinem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy setnik to usłyszał, podszedł do dowódcy i powiedział mu: Uważaj, co robisz, bo ten człowiek jest Rzymianinem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co usłyszawszy setnik, przystąpiwszy do hetmana, powiedział mu, mówiąc: Patrz, co czynisz; boć ten człowiek jest Rzymianinem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy Rotmistrz, przystąpił do Tysiącznika i odniósł, mówiąc: Co chcesz czynić? bo ten człowiek jest Rzymski mieszczanin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłyszawszy to, setnik poszedł do trybuna i oznajmił mu: Co zamierzasz robić? Bo ten człowiek jest Rzymianinem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to setnik usłyszał, przystąpił do dowódcy, aby mu o tym donieść i rzekł: Co ty chcesz zrobić? Człowiek ten jest przecież obywatelem rzymskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy setnik to usłyszał, podszedł do trybuna i powiedział: Co chcesz zrobić? Ten człowiek jest przecież Rzymianinem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy setnik to usłyszał, podszedł do dowódcy i zapytał: „Co zamierzasz zrobić? Ten człowiek jest przecież Rzymianinem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to centurion usłyszał, podszedł do dowódcy kohorty i zameldował mówiąc: „Co ty chcesz zrobić!? Ten człowiek jest obywatelem rzymskim!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na te słowa podszedł setnik do dowódcy i zameldował: - Ten człowiek jest obywatelem rzymskim, uważaj, co robisz!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszac to setnik podszedł do trybuna i powiedział mu: 'I co ty chcesz zrobić? Człowiek ten jest obywatelem rzymskim'.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Почувши ж, сотник підійшов до тисяцького і

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	сповістив, кажучи: [Зважай], що хочеш робити? Бо ж цей чоловік - римлянин.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A setnik gdy to usłyszał, podszedł i oznajmił tysiącownikowi, mówiąc: Uważaj, co zamierzasz czynić, gdyż ten człowiek jest Rzymianinem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy to dowódca usłyszał, poszedł i doniósł o tym trybunowi: "Czy ty wiesz, co robisz? Ten człowiek jest obywatelem rzymskim!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy setnik to usłyszał, poszedł do dowódcy wojskowego i doniósł o tym, mówiąc: "Co zamierzasz czynić? Przecież ten człowiek jest Rzymianinem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten udał się do dowódcy oddziału i powiedział: — Uważaj, co robisz! Ten człowiek to Rzymianin!